

INHALT / KANDUNGAN

9	Einführung in die Malaysische Literaturreihe	Prakata	11
13	Kommentar für den deutschen Leser	Sepatah kata buat pembaca Jerman	16
20	vergeblich die Welt	tiada lagi dunia	21
22	Distanz	jarak	23
24	Gesprächswelt	dunia bicara	25
26	Wörter, haufenweise	selonggok kata-kata	27
28	in einem Dorf	di sebuah desa	29
30	verloren und vergessen	takluk silam	31
32	vergänglich	sementara	33
34	Fernreise	kembara jauh	35
36	Geschichte	sejarah	37
40	Decoud	decoud	41
44	eine innere Stimme	alun dalam	45
46	Rizal	rizal	47
48	die Geschichte gehört uns	history belongs to us	49
50	Sprache, ach Sprache	bahasa	51
52	zurück	pulang	53
54	die Tür zu meinem Herzen	pintu diri	55
56	leih mir dein Genie, Schriftsteller	biar kupinjam khayalmu, pengarang	57
58	am Ende des Jahrhunderts	di akhir abad	59
60	das Rote Meer	laut merah	61
62	Sharm el sheikh	sharm el-sheik	63
64	der Ruf des Muezzins in Mekka	azan	65
66	Marmorboden	lantai marmar	67
68	cool	pendingin	69
70	was wir brauchen	yang kami perlukan	71
72	ein Tropfen Wasser	setitik air	73
74	Pushkins Fledermauskönigin	ratu kelawar pushkin	75

76	würdiges Land	negara besar	77
78	leb wohl, Europa ii	selamat tinggal eropah ii	79
80	Worte	kata-kata	81
82	am Hafen	di pelabuhan	83
84	der Violinspieler	pemain biola	85
86	auf des Messers Schneide	hujung tusuk	87
88	der Seemann	pelayar	89
90	Florenz	firenze	91
94	das Meer ist immer hier	laut selalu di sini	95
96	Rom	roma	97
98	alles vergeht	kefanaan	99
100	Nichts ist ewig	tiada sediakala	101
102	direkt zum Strudel hin	ke pusar	103
104	meine Freunde	kawan-kawanku	105
106	enggang tako	enggang tako	107
108	wenn wir in der Oxford Street stehen	berdiri di oxford street	109
112	das Bett	katil	113
114	die Bucht	teluk	115
116	schiefe Wege	condong cara	117
118	Politiker	ahli politik	119
120	unter den Gemüsesorten	antara sayuran	121
126	Selbstporträt	potret diri	127
130	der Inselbewohner	anak pulau	131
134	Samen	benih	135
136	der Marionettenspieler iii	dalang iii	137
138	der Marionettenspieler ii	dalang ii	139
140	Regen in der Nacht	hujan malam	141
142	Geschichtenerzähler	pencerita	143
144	Regen	hujan	145
146	den ganzen Weg entlang	sepanjang jalan	147
148	Willkommen zu Hause, Juita	selamat pulang, Juita	149